Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Một tháng	Ba tháng	Sáu tháng	Một năm
Một năm	6 $ 00	6 $ 50	6 $ 30	6 $ 60
Các làng và	»	8 .00	8 .00	8 .00
Các công-sở	»	8 .00	8 .00	8 .00
Sáu tháng	3 .00	3 .50	3 .20	3 .20
Ba tháng	1 .50	1 .75	1 .60	1 .60
Một tháng	0 .50	0 .60	0 .55	0 .55

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. E. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM HUY-LỤC
Administrateur-gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 156

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.

Une seule insertion	0 $ 30 la ligne
Par contrat annuel	
Par changements et par insertion	0 $ 05 la ligne
Réclame dans la 1re page	2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales	1 $ 50 le cm.

On traite à forfait pour les contrats importants.

Một nhà bác-học hi-sinh về khoa-học

Vừa có điện báo Paris nói ông giáo-sư Pháp Bergonié tiên-sinh bị hại về quang tuyến X đã từ hồi hôm 3 Janvier mới rồi; thế là trong lịch-sử khoa-học thế giới từ xưa đến giờ, lại thêm có một vị tín-đồ hiến thân cho thần khoa học nữa. Ai cũng biết cái công khoa-học trong mấy thế-kỷ gần đây đã làm biến hóa được cả cái dân-tộc, thay đổi được cả mặt địa-cầu, mở được bao nhiêu cái kho tàng của trời đất, giúp được bao nhiêu sự sinh-hoạt sung-sướng của người đời, nhưng có biết đâu rằng khoa-học sở dĩ được xương-minh như thế, thế-giới sở dĩ được nhờ cái công khoa-học như thế, chính là nhờ về những nhà học-vấn, những người thờ sự học ở các nước bên Thái-tây đã không tiếc tinh mệnh, khổ công quản thiệt thòi, gia công tốn sức cho khoa-học càng ngày càng tiến-bộ mãi lên, như Bergonié tiên-sinh mấy vậy.

Theo cái lối học «cướp gạo» ở xứ mình ngày nay, thì câu chuyện chết vì học thật là một câu chuyện lạ tai quá; cái chết như Bergonié tiên sinh đó không khỏi có kẻ cho là ương dở hay điên khùng. Người mình nói học là học để làm gì, vì gì mà học? học để mà leo lên 4 bước thang thiên-đạt, học để mà lẫn vào cái ngõ tắt sinh-hoạt học để mà kiếm cho được cái lương cỏ lộc, có chức có quyền, có bổng có lệnh, không khó nhọc vất vả mà lại được nhiều của ngon, mặc được nhiều của tốt, khoẻ đáng được một đường quang-tuyến, xuất-sản ra có được những nhà đại-học-vấn, đại-tư-tưởng đại-phát-minh. Nếu cái lối học ấy mà không kiếm chỉnh đi được đến đâu, thì mong có nhiều người học mà hơn gì, mong việc học mở mang một ngày một rộng nữa mà hơn gì, bao nhiêu những cái danh-từ đẹp, nào văn-chương-học, nào cách-trí-học, nào cao-đẳng chuyên-môn-học, chẳng qua cũng chỉ là cái dương vinh tiền cho một số ít người, mà sự hiền vinh sung-sướng của các ông học thành danh lập ở trong một cái xã hội kém cỏi ngu dân này chẳng bõ ích gì cho đời, giúp gì cho nước không nhỉ?

Ôi! cái nghĩa-vụ của nhà học-giả đối với xã-hội là phải khảo cứu thực-học, kiến minh chân lý, cái chưa biết tỏ cầu cho biết, cái chưa tinh tỏ cầu cho tinh, lấy cái nghĩa-vụ lấy làm sự-nghiệp cả một đời mình, cúc-cung-tận-tụy cho kỳ đến không còn một hơi thở nữa mới thôi, không kể gì tuổi học, thật học nào cả. Dù dành rằng cái sinh kế ý thực, người ta ai cũng phải có một nghề để dưỡng thân, nhưng ngoài cái chức-nghiệp tự-toại để nuôi mình nuôi nhà, người ta lại ai cũng phải có một cái thì giờ ăn chơi hưởng thụ của ta thì giờ nào là giờ tạch-tẹ bên phiện-phòng thì giờ nào là thì giờ ta bạc bài hát xướng, mà còn thì giờ nào là thì giờ ta có công rỗi nghiên tinh dân trở rong phòng thí nghiệm, trong đồng tung-thư; trước kia vì cái mục đích vinh thân phì gia ở đó, cực chẳng đã mà phải nghiên bút dùi mài, chứ cái mục đích lấy nền đã đạt được rồi, thì ai lại đại gì mà đem cái thú cuộc vui đầy tháng, trận cười suốt đêm đổi lấy cái kiếp tuyết án căn-cứ huỳnh-song đặc cụ; ấy cái lối học của người mình bấy giờ phần nhiều như thế đã có mấy ai chịu cái tiếng điên khùng ương dở, cam tâm hi-sinh về sự học như nhà bác học bên Pháp kia.

Vì cái lối học như thế mà sự học của người mình thành ra hư-nguỵ kiểu sức, mỏ-mảng cầu thả; đã mấy chục năm nay cái học-thuật tinh-thần mỗi bị của người Thái-tây truyền bá sang đến đất mình, người mình theo học không phải là không đông, không phải là không siêng, không gắng mà siêng gắng cũng là siêng gắng giả chi siêng gắng về cái vỏ bằng cử nghiệp siêng gắng về cái lương bổng đi làm, chứ không phải siêng gắng để cầu lấy học rộng biết nhiều để cầu lấy có ư-tưởng gì sâu phát-minh gì mới, mang tiếng là khoa học con khuyu con vẹt, mà cái học-giới mấy ngàn năm nữa nó vẫn thế, người Hà-nội ở Tunisie cũng được bội phần sướng, nếu nước Pháp không khi nào chính-phủ bảo-hộ đem đến cho quyền của nước bảo-hộ, mà mình ban đến cho chính-phủ nước Pháp lần thì bảo-hộ mình cũng không dám tự quảng-đại tố với ai đến bản xứ.

Ông nghị-viện Blanchy quan-sát ở Tunisie về, có nói từ Amérique đến Caire cho đến Rio, hiện nay đương có cái phong-trào nào như là người bản-xứ đều đua nhau đi học con vẹt, mà cái học-giới mấy ngàn năm nữa vẫn thế. Người Hà-nội ở Tunisie cũng được bội phần sướng, nếu nước Pháp không khi nào chính-phủ bảo-hộ đem đến cho quyền của nước bảo-hộ, mà mình ban đến cho chính-phủ nước Pháp lần thì bảo-hộ mình cũng không dám tự quảng-đại tố với ai đến bản xứ.

Ông nghị-viện ấy cắt nghĩa ngay cái cớ sao cho nên danh-từ đẹp, nào văn-chương-học, nào cách-trí-học, nào cao-đẳng chuyên-môn-học, chẳng qua cũng chỉ là cái dương vinh tiền cho một số ít người, mà sự hiền vinh sung-sướng của các ông học thành danh lập ở trong một cái xã hội kém cỏi ngu dân này chẳng bõ ích gì cho đời, giúp gì cho nước không nhỉ?

Ôi! cái nghĩa-vụ của nhà học-giả đối với xã-hội là phải khảo cứu thực-học, kiến minh chân lý, cái chưa biết tỏ cầu cho biết, cái chưa tinh tỏ cầu cho tinh, lấy cái nghĩa-vụ lấy làm sự-nghiệp cả một đời mình, cúc-cung-tận-tụy cho kỳ đến không còn một hơi thở nữa mới thôi, không kể gì tuổi học, thật học nào cả. Dù dành rằng cái sinh kế ý thực, người ta ai cũng phải có một nghề để dưỡng thân, nhưng ngoài cái chức-nghiệp tự toại để nuôi mình nuôi nhà, người ta lại ai cũng phải có một cái thì giờ ăn chơi hưởng thụ của ta thì giờ nào là giờ tạch-tẹ bên phiện-phòng thì giờ nào là thì giờ ta bạc bài hát xướng, mà còn thì giờ nào là thì giờ ta có công rỗi nghiên tinh dân trở rong phòng thí nghiệm, trong đồng tung-thư; trước kia vì cái mục đích vinh thân phì gia ở đó, cực chẳng đã mà phải nghiên bút dùi mài, chứ cái mục đích lấy nền đã đạt được rồi, thì ai lại đại gì mà đem cái thú cuộc vui đầy tháng, trận cười suốt đêm đổi lấy cái kiếp tuyết án căn-cứ huỳnh-song đặc cụ; ấy cái lối học của người mình bấy giờ phần nhiều như thế đã có mấy ai chịu cái tiếng điên khùng ương dở, cam tâm hi-sinh về sự học như nhà bác học bên Pháp kia.

Vì cái lối học như thế mà sự học của người mình thành ra hư-nguỵ kiểu sức, mỏ-mảng cầu thả; đã mấy chục năm nay cái học-thuật tinh-thần mỗi bị của người Thái-tây truyền bá sang đến đất mình, người mình theo học không phải là không đông, không phải là không siêng, không gắng mà siêng gắng cũng là siêng gắng giả chi siêng gắng về cái vỏ bằng cử nghiệp siêng gắng về cái lương bổng đi làm, chứ không phải siêng gắng để cầu lấy học rộng biết nhiều để cầu lấy có ư-tưởng gì sâu phát-minh gì mới, mang tiếng là khoa học con khuyu

răng trong ít lâu nữa ta vẫn biểu nhất rằng hán-tự đã trở nên vô dụng trong cái phong-trào này, nên trẻ con bắt đầu cho đi học là học chữ quốc-ngữ rồi học tới chữ tây ngay, để quý bỏ hẳn được một chút việc gì mà làm, cho sau này đỡ nuôi vợ con và cho khỏi đói mà thôi. Còn hán-tự thì mù tịt chữ nhất là một cũng không lấy, dẫn nỗi cầm quyển quốc-văn đọc khó gì thể nào trôi, huống chi là mong sao được sự hiểu sâu xa hơn.

Hiện nay các trường học tuy có nhu thêm khoa Hán-tự, nhưng trung-học trò vẫn cho là một khoa học không có bổ ích gì, nên không những ít người để ý, mà muốn học thì học cốt không sai bắt, mà phần nhiều học-trò bây giờ coi ông thầy dạy Hán tự với ông thầy Pháp-tự cách biệt nhau xa. Thành ra tự có học Hán-tự cũng là học chiếu lệ, chứ cũng không biết rằng mai sau dùng để làm gì.

Vậy ra, chánh-phủ Bảo-hộ đã sửa đổi lại trường cao-đẳng pháp chính gọi là cao học Đông-pháp, mà chương trình học thì trừ những khoa tân-học lại đặt thêm ra khoa bác-cổ và Hán-Việt văn chương, thì tôi tưởng là không lo rằng Hán-học sẽ tiêu diệt đi được nữa. Song xét lại một điều rằng cho được sơ nhiều khoa Hán-Việt văn-chương ở trường cao-học Đông-pháp sau này, thì tất phải có một ít vốn chữ Hán từ thuở nhỏ. Cứ như ta xưa học cử Hán, tất phải chuyên cần trong năm sáu năm mới có thể xem nổi được câu văn, hay hiểu tường được đoạn sách. Những chi ngày nay xem như các trường học, trong một tuần lễ, chương-trình mới có một giờ dạy Hán-tự, thế mà lại tựa hồ như chênh choáng không có bắt buộc. Có người lại dám nói rằng : « Vì còn nhiều ông cử ông tú nhà-nước không thể không dùng được, nên thì bắt-đắc-dĩ phải cần cho vào dạy ở các trường, chứ sau này còn ai học chữ Hán làm gì nữa. » Ôi ! nếu nghĩ nhận như thế, chẳng phải là sai lắm sao, nhưng cũng lo rằng về sau này không lấy đâu ra những ông cử ông tú mà dạy Hán-tự nữa.

Đây nói sự quan-trọng của Hán-tự, tức là sự quan-trọng của quốc-văn ta vậy. Một tờ báo ấn-hành, hay là một bộ sách xuất-bản, ít phải cho khắp mọi người trong nước có thể đọc nổi đều được hết cái tinh túy, thì rõ ra mới có thể lợi ích gì mà thực-hành sự khai-hoá và sự tiến-hóa được. Vậy muốn cho được đạt cái mục-đích ấy, thì không gì bằng có một nền quốc-văn cho rõ rệt ra hoàn toàn, mà muốn cho quốc-văn được rõ rệt và hoàn-toàn, thì tất phải tu luyện riêng một phần về khoa Hán-tự, mà muốn tu luyện Hán tự, thì tất phải bắt đầu từ thuở nhỏ thì mới kịp để sau này am hiểu cho được tinh tường.

Mong rằng chánh-phủ bảo-hộ sẽ lưu-tâm đến khoa Hán tự ở trường, phải cho khoa ấy cũng cốt yếu như mấy khoa tân-học khác, mà cái lực Hán-học cũng phải tuần tự theo với các khoa kia.

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. Tôi có một ngôi nhà và đất của ông thân sinh tôi để lại cho đã ngót 30 năm. Sinh-thời ông tôi vì cờ bạc nhà cả đánh chầy mất văn tự. Sau lúc ông tôi mất, bà dì ghẻ tôi đem nắm đất, tôi lại phải chuộc lại, cái văn tự cầm đi thì có triện lý-trưởng hiện tôi còn giữ được. Đến như tiền thuế thì năm nào cũng nộp, nhưng mà không có giấy biên lại, năm nay tôi đem nộp thuế, thì thầy lý mới lại biên phải nhận là đất công.

Cái đất ấy tôi ở đã ngoài 30 năm, người ấn thôn tự cái đất ấy bây giờ cũng nhận cho tôi là người ấy bán. Thế thì cái đất ấy là công hay là tư ? Vậy nên thế nào xin ngài làm ơn chỉ bảo giùm cho.

TRẢ LỜI. Ông cứ lấy bức văn tự cầm ấy và viên người làm chứng (thì dù như người ấn thôn tự bán đất ấy) cũng có thể chứng thực là nhà đất của ông rồi.

Mà đất ấy vì thử trước kia là công thổ nữa, thì ông cũng có thể chiếu theo tự chỉ dụ của đức Khải-định hoàng-đế ngày 4 juin 1923 mà đổi lấy nhà lấy đất lại được.

Chỉ dụ ấy rằng :

« Phàm các công-điền công-thổ có không bao giờ được bán hoặc cho thuê.

Nhưng để tiện việc đáng ba các bất động sản, thì sẽ tạm thời trái với lệ trên ấy và theo như cách thức sau này :

1° Phàm các công-điền công-thổ có không thể trong Gia-long điển-lệ và tỉnh đến ngày đầu năm Khải-định thứ tám để có người giữ lấy mà được hai mươi năm luôn, không có ai đòi hỏi, công-chúng đến biết, không có sai lầm thì sẽ do Tòa-án có quyền trầm-phán làm ăn cấp bằng cho cái người đã giữ ấy.

2° Các công thổ mà đã làm nhà gạch nhà ngói chưa được hai mươi năm trở lên, cũng theo như lệ trên ấy mà cấp cho những người đã ở, những các nhà ấy phải đợi từ trước ngày đầu năm Khải-định thứ tám mới được.

Nếu đất ấy làm nhà tranh nhà lá mà đất mua được hoặc là có Hội-đồng xử-lý cho phép từ trước ngày đầu năm Khải-định thứ tám thì cũng cấp cho theo như lệ trên ấy.

Còn những đất khác mà xét ra là công-điền công-thổ thì sẽ giao trả cho làng để phân phát cho dân theo như tục lệ đã thi hành.

Mỗi khi phải công nhận cho một người đã giữ công sản được coi là kỷ-vật của người ấy thì việc có thể do quan tỉnh đem xét tại tòa án đệ nhị cấp, dù các sự mọc nay là nhân dân trong xã không có sai khiếu nại cũng vậy »

Vậy miếng đất ông ở thuở nào hạt nào thì cứ xin tòa-án đệ nhị cấp tỉnh ấy xét.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 14 độ
15 giờ 16 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.	10	92
nhì, —	10	10
ba	9	51
Thóc hạng nhất,	8	6
Ngô nếp —	7	61

Giá bạc. Kể từ ngày 8 Janvier 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 0 f. 20

Tàu chạy Hong kong. Tàu *Hanoi* đến ngày chủ-nhật 11 Janvier hồi 10 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Hongkong đường Hollow và Konsongkol owan.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe-lửa 20 giờ 7 phút tối 11 Janvier.

Quan Toàn-quyền tại Ai-lao. — Quan Toàn-quyền 48 tới Vientiane ngày hôm qua 8 giờ sáng.

Quan Thống-sứ đi kinh lược đã về. — Quan Thống-sứ Krautheimer đi kinh-lược đã trở về Hanoi chiều hôm qua. Ngài định nay mai sẽ lên Hòa-bình.

Quan Thống-sứ mới đi kinh lược. Quan Thống-sứ Andlauer đã bắt đầu đi kinh lược tại Lang-sơn và Cao-bằng. Đến ngày 13 này ngài sẽ trở về.

Nguyễn-tài-trí. — M. Borelle quan cai trị hạng ba sung đại-lý Vientiane thì nay tạm kiêm cả chức Đồng lý phủ Khâm-sứ thay M. Thiebaut là quan cai trị hạng nhì đổi đi nơi khác.

Phái-bộ Nhật bản. — Phái-bộ Nhật-bản cuối tháng này tới Đông-dương viếng thăm quan Toàn-quyền Merlin và Hoàng-thân Yasuhara Yamazaka đứng đầu.

Những kỳ nghỉ của các trường đệ nhị cấp. Những kỳ nghỉ của các trường tiểu học cấp tại Bắc-kỳ trong năm 1924 925 định như sau này :

Trường Tây

Tết : Từ thứ bảy 22 janvier sau buổi học chiều đến sáng thứ hai 26 janvier. Các học sinh phải tựu trường từ chiều 25 janvier.

Lễ Pâques : Từ thứ tư 8 avril sau buổi học chiều đến sáng thứ năm 16 avril (các lớp học sinh phải tựu trường từ chiều 15 avril về những buổi học hôm thứ tư đem cả vào ngày thứ năm).

Nghỉ hè : từ hôm nay 14 juin đến sáng thứ hai 4 septembre (các lớp học sinh phải tựu trường từ chiều 13 septembre.

Trường Pháp Việt

Tết : Từ thứ bảy 17 janvier sau buổi học chiều đến sáng thứ hai 2 février (các lớp học sinh phải tựu trường từ chiều 1er février).

Còn ngày lễ Pâques và nghỉ hè thì cũng theo như các trường Tây.

Giá thóc gạo

Gạo hạng nhất, một tạ. 10 92
nhì, — 10 10
ba 9 51
Thóc hạng nhất, 8 6
Ngô nếp — 7 61

Giá bạc. Kể từ ngày 8 Janvier 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 0 f. 20

Tàu chạy Hong kong. Tàu *Hanoi* đến ngày chủ-nhật 11 Janvier hồi 10 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Hongkong đường Hollow và Konsongkol owan.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe-lửa 20 giờ 7 phút tối 11 Janvier.

Quan Toàn-quyền tại Ai-lao. — Quan Toàn-quyền 48 tới Vientiane ngày hôm qua 8 giờ sáng.

Quan Thống-sứ đi kinh lược đã về. — Quan Thống-sứ Krautheimer đi kinh-lược đã trở về Hanoi chiều hôm qua. Ngài định nay mai sẽ lên Hòa-bình.

Quan Thống-sứ mới đi kinh lược. Quan Thống-sứ Andlauer đã bắt đầu đi kinh lược tại Lang-sơn và Cao-bằng. Đến ngày 13 này ngài sẽ trở về.

Nguyễn-tài-trí. — M. Borelle quan cai trị hạng ba sung đại-lý Vientiane thì nay tạm kiêm cả chức Đồng lý phủ Khâm-sứ thay M. Thiebaut là quan cai trị hạng nhì đổi đi nơi khác.

Phái-bộ Nhật bản. — Phái-bộ Nhật-bản cuối tháng này tới Đông-dương viếng thăm quan Toàn-quyền Merlin và Hoàng-thân Yasuhara Yamazaka đứng đầu.

Những kỳ nghỉ của các trường đệ nhị cấp. Những kỳ nghỉ của các trường tiểu học cấp tại Bắc-kỳ trong năm 1924 925 định như sau này :

Trường Tây

Tết : Từ thứ bảy 22 janvier sau buổi học chiều đến sáng thứ hai 26 janvier. Các học sinh phải tựu trường từ chiều 25 janvier.

Lễ Pâques : Từ thứ tư 8 avril sau buổi học chiều đến sáng thứ năm 16 avril (các lớp học sinh phải tựu trường từ chiều 15 avril về những buổi học hôm thứ tư đem cả vào ngày thứ năm).

Nghỉ hè : từ hôm nay 14 juin đến sáng thứ hai 4 septembre (các lớp học sinh phải tựu trường từ chiều 13 septembre.

Trường Pháp Việt

Tết : Từ thứ bảy 17 janvier sau buổi học chiều đến sáng thứ hai 2 février (các lớp học sinh phải tựu trường từ chiều 1er février).

Còn ngày lễ Pâques và nghỉ hè thì cũng theo như các trường Tây.

Đất không làm nhà

Ngoại hạng 0 008 một thước vuông
nhất hạng 0 05
nhì hạng 0 02
tam hạng 0 005
tứ hạng 0 002 —

Đất làm nhà

Ngoại hạng 0 017 một thước vuông
nhất hạng 0 008 —
nhì hạng 0 5 —
tam hạng 0 003 —
tứ hạng 0 001 —

CINÉMA PALACE
HANOI

Xin kính cáo để các quí-khách được biết, bắt đầu từ tối thứ tư 7 đến tối thứ ba 13 Janvier này, tại bản rạp có chiếu một phim ảnh tối chuyển của Annam.

Người Annam đến từ phong cách — bài trí — v phục vân là Annam cả :

SOUS L'ŒIL DU BOUDDHA
« MẮT THẦN »

Sự-tích chia làm 5 đoạn

Những vai đóng trò :

Cô Tâm (đào rạp Quảng lạc Kunoji, đóng với bí Mang — Thị Bí
Cô Sau. . . . . — Thị Bí
Nguyễn văn Huệ . . — Vua
Trần văn Hy . . . — Quan phủ
Lê Phương . . . . — Quan đại-thần
Khuê . . . . . — Minh
Lê văn Bang . . . — Lý
Nguyễn-ngọc Tinh . — Quan đại thần ở Quế
Atock Banroth . . — Quan toàng
Nguyễn huyền Tinh. — Nam

Tòa án cai-trị. — Phiên án ngày hôm qua Tòa-án cai trị đã bồi những vụ sau :

M. Passgnat xin giảm thuế môn-bà trong năm 1934, Hồ-đồng cho việc ấy là không thuộc quyền Hội-đồng xử.

M. Bùi-quang Ý ở Dalat xin giảm thuế môn rà trong năm 1924. Hội-đồng không nhận đơn ấy.

M. La Porte xin giảm thuế thân bị Hội-đồng bác đi.

M. Ne-phú Mỹ xin giảm thuế môn bài bị Hội-đồng bác đi.

Mấy làng Hà-đông xin giảm thuế thân thì Hội-đồng giảm bớt 262 đồng cho các làng tự nước cần hạt sau này :

80 đồng cho các lý-trưởng và dân các làng phủ Hoài-đức.

1 đồng cho các lý-trưởng và dân các làng phủ Ứng hòa.

22 đồng 5 hào cho các lý-trưởng và dân các làng phủ Thường-tín.

37 đồng 5 hào cho các lý-trưởng và dân các làng huyện Thanh-trì ;

2 đồng 5 hào cho các lý-trưởng và dân các làng huyện Đan-phượng ;

12 đồng 5 hào cho các lý-trưởng và dân các làng huyện Phú-xuyên ;

5 đồng 5 hào cho các lý-trưởng và dân các làng huyện Chương mỹ ;

7 đồng 5 hào cho các lý-trưởng và dân các làng huyện Thanh-oai.

Làng Phúc-mâu, Thượng-thủy và Lễn-ngọc, tỉnh Hà-đông xin giảm thuế thổ trạch thì Hội-đồng giảm cho làng Phúc mâu 21 đồng 9 hào, làng Thượng-thủy 21 đồng 9 hào, làng Liên-ngọc 21 đồng 9 hào.

M. Hoàng văn Cảnh tự Yên-mô xin giảm thuế thổ, được giảm 144 đồng.

Ấn-nhân chẳng những tỉnh-thông lắm lòng ái-tự giúp kẻ cô hậu-sự cho tôi vậy, thế thì cái ơn ấy kể sao cho vừa được thì thật ngày-hiền cho tôi.

Tống giang nghĩ vậy, mới vàng ứng ngay dậy mà bảo *Vương-công* rằng :

Ông cứ lấy làm lạ ! Tôi không nói đối đâu ! Lang vàng ấy tôi bỏ trong cái túi nhỏ, khi tôi ở nhà ra đi, lật-đật bỏ quên, bây giờ đã tôi về lấy, đem đến cho ông nhé !

Vương công nói :

— Không cần phải về lấy vội, ngày mai tàu thà ngài cho, cũng chưa lấy gì làm chậm.

Tống giang nói :

Ông không biết rõ. Tôi còn bỏ quên một bức thư nữa, cũng cần phải về lấy mới xong.

Tống giang hốt-hoảng tóc khắc chạy một mạch về nhà *Diêm-bà*. Lại nói chuyện con *Bà-tích* nghe tiếng *Tống giang* ra cửa đi rồi, mới lớp ngóp bò dậy, lần-bần nói một mình rằng :

— Lão khi này mày làm cho bà suỗ đêm không ngủ. Mày muốn đến dịu cỡ bắt bà phải hầu-hạ mày, nhưng mày có biết đâu rằng bà đã đốc một lòng yêu quí *Trương-tam*, định cùng nhau kết làm vợ chồng ? Ì còn công đâu mà hầu-hạ mày nữa. Mày gần đổi không tiêm đến, càng may cho bà.

Con *Bà tích* vừa nói vừa tung mền đứng dậy, cởi bỏ bộ áo ngoài ra, chỉ để còn có mặc bộ áo ngủ. Ngọn đèn ở trước đầu giường, anh sáng rực-rỡ, chiếu lỗ vào chỗ bao-tan, trông thấy có cái dây lưng vắt đấy.

Con *Bà-tích* cười mà bảo rằng :

— Lão khi còn bỏ quên cái dây lưng ở đây, ấu là bà lấy để cho *Trương-tam* thắt.

Nói xong, giơ tay nhắc chiếc dây lưng thì thấy cả cái túi nhỏ và con dao nữa. Trong túi lại có vật gì hơi nặng. Con *Bà-tích* vội vàng để lên trên bàn, rồi cởi cái túi ra xem. Trong túi có bức thư, gói lạng vàng ở giữa. Kế mở thư ra thì anh đèn sáng chiếu vào lạng vàng đỏ ối.

Con *Bà-tích* vừa cười vừa nói :

— Thật trời cho ta để mua món ăn mà thôi. *Trương-tam*. Trong mấy ngày nay, ta thấy chàng gầy còm, dang nhan mặt lo nghĩ thì cho chàng mà chưa biết lấy đâu cho được.

Con *Bà-tích* đặt lạng vàng xuống đấy, rồi mở bức thư ghé vào cạnh ngọn đèn để xem. Xem đoạn trên thấy lời của *Triều cai* phân-trần các công việc.

Con *Bà-tích* liền nói :

— Nếu vậy bay ! Ta vẫn tưởng thằng nọ xuống giếng, ai ngờ giếng rơi vào thằng. Ta định cùng *Trương-tam* kết làm vợ chồng, chỉ hiềm còn có lão nay, may sao ngày nay bão lại nảo vào tay ta vậy. Nguyên lão này vẫn thường đứng với bọn giặc ở *Lương sơn bạc*, bọn giặc sai người đem một trăm lạng vàng đến biếu lão này đây. Được rồi, việc này ta sẽ liệu cho lão. Bây giờ ta hãy gói bức thư và lạng vàng này bỏ vào trong túi, chắc rằng tài thánh cũng không lấy nổi được ra.

Con *Bà-tích* đang lẩm-lẩm nói một mình ở trên lầu thì bỗng nghe dưới nhà có tiếng người đẩy cửa vào, người nằm trên giường liền hỏi :

— Ai đấy ?

Người đẩy cửa đáp rằng :

— Tôi đây !

Người nằm trên giường nói :

Tôi đã bảo ông còn sớm, ông cứ không tin, bây giờ lại phải trở lại. Thôi thì hãy lên nằm ngủ lúc nữa, đợi khi trời sáng sẽ về.

Bấy giờ người đẩy cửa không nói câu gì, lộp cộp đi thẳng lên lầu. Con *Bà-tích* nghe rõ là tiếng *Tống-giang*, vội vàng vơ cái dây lưng cùng con dao và cái túi cuốn tròn cả lại, giấu vào trong mền, lại nằm đè lên, rồi quay mặt vào tường giả cách ngáy khò-khò như người đang ngủ vậy.

(*Còn nữa*)

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU GAN-CÁ-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)
Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ : 0$50

HIỆU BÁO-CHẾ :
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NẾN RỐI QUYỀN MẪU HÀNG
(CATALOGUE) Ở ĐÂY

THÀNH-PHỐ HANOI
Sổ bảo-cử

Quan Đốc-lý Hanoi có lời bá-cáo để công chúng biết rằng từ ngày 1er đến 10 janvier 1925 tại tòa Đốc-lý sẽ làm lại sổ bảo-cử hàng năm của thành-phố.

Vậy ai là các nhà dư bảo hồi tại tòa Đốc-lý (phòng coi việc sinh-tử giá-thú) xem tên mình đã ghi trong sổ ấy chưa.

Cuộc đấu-xảo về thuật trang-sức tại Paris năm 1925. — Hội-đồng Bắc-kỳ trông nom việc đấu xảo về thuật trang sức bá-cáo để các nhà mĩ nữ Tây Nam biết rằng những đồ mĩ-thuật chế theo kiểu mới để bày và bán tại trường Đấu-xảo Paris năm 1925 thì đến ngày 22 và 23 décembre sáng từ 9 đến 11 giờ và chiều từ 14 đến 17 giờ, Hội đồng sẽ tiếp nhận ở nhà ô-tô trường Hội-chợ (Hall des Automobiles).

Những đồ có thể dự cuộc đấu-xảo ấy là những đồ sau :

1° Đồ gỗ, đồ chạm, đồ sơn và đồ khảm ;

2° Các đồ đét mĩ-thuật và đồ thêu ;

3° Đồ đồng, đồ thau, đồ kim-hoàn ;

4° Các đồ mĩ-thuật bằng đồi-mồi, nhà, và sừng.

5° Các đồ dùng để trang-sức.

(Những đồ mĩ-thuật cổ thì không nhận)

Mỗi vật đem đến dự cuộc đấu-xảo sẽ có một hội-đồng riêng xét, vật nào không hợp với chương-trình thì Hội-đồng có quyền loại ra.

Những đồ nhận cho dự cuộc thì các chủ phải gói hay là đóng hòm lấy.

Mỗi vật nhận gửi sẽ làm ba bản giấy biên, một bản giao cho người có đồ, một bản đính vào đồ gửi đi, và một bản giao viên đại-lý giữ.

Những vật bày và bán trong khi đấu-xảo thì có thể được Hội-đồng thưởng cho.

Những đồ không bán được thì sẽ giao trả lại người chủ và đòi giấy biên-lai lại. Muốn biết đồ gì gửi thì cứ hỏi ngoài trường Hội-đồng đấu-xảo mĩ thuật (Président du Comité local pour la participation du Tonkin à l'Exposition des Art décoratif) hay là người đại biểu của viên ấy tại nhà ô tô Hội-chợ trong những ngày giờ đã nói trên kia.

Ngạch Công-chính. — M. Ng-v-Chin, tuy-ký hạng nhất ngạch Công-chính được nghỉ giả hạn 4 tháng lĩnh nửa lương kể từ ngày 1er janvier 1925.

Nghỉ phép. — M. Ng thành-Dực, giáo tập hạng bảy tại Tay-đằng (Sơn-tây) được nghỉ phép 29 ngày.

(Xem trang thứ ba, cột thứ ba).

Quan Doc to Bi-co-man
Y-khoa tiến-sĩ
Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh tốt thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, tê đi mất, các chứng sài trẻ-con.
Ở cùng bệnh nhân chính tại phố hàng Giò, số nhà 33, Hanoi ông nói 314.
Quan Bác-sĩ có cả nhà cho người đẻ, người ốm đến nằm, ai cần lại nói 2062

Giải Jacques Tournebroche chạy 1.200 m.

Tên chuồng ngựa	Tên ngựa
A Kam	Le Bon
J. M. D.	Cherami
Cerise	Radio
Blanche	Elan
Ng-văn-Nhân	Quovadis
Rose	Capricieux

Giải Jérome Cognard chạy 1.400 m.

Ec. de la Belvand ère	Borrégo
Caruyons	Cai Bát
Blanche	L'Erèbe
—	Drolerie
Tạ duy-Tư	Edureur
—	Sada

Giải Candide chạy 2.000 m.

A Kam	Eclipse
Blanche	Abe lle Brûleur
—	L'Enfer
Solerire	Ronsky
Y...	Dixvolo
Ng-huy-Hợi	Mon Désir

Giải Sganarelle chạy 2.600 m.

Casabianca	Victoire II
—	Etincelle
Blanche	L'yser
—	Destrier
Solaire	Surprise

Giải Scapin chạy 1.600 m.

d'Aquitaine	Démon
Blanche	Drolerie
—	Condottière
Normac de	Phidias
Cửa cấm	Ajax
Tạ-duy-Tư	Gia-lực
France	Chocolat

Giải Pâmepe nhảy chồi chạy 2.000m.

Lê-xuân-Nhân	Joard
J. M. D.	Quê xa co
Casabianca	Etincelle
Blanche	Zaza
—	Durandal
Y...	Le vétéran

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tết Nguyên-đán

Nay mai đã đến tết Nguyên-đán. Cha mẹ anh em sắp đến ngày được xum-họp đoàn-viên. Ta sẽ được thấy những người ta mến-yêu vì công-việc làm ăn mà xa nhà xa cửa. Người già, người trẻ, vui vẻ về cái buổi họp mặt ấy. Ai nấy tự hỏi nên mua quà ai bây giờ. Con cái thường tìm của cha mẹ thích mà tặng người. Nhưng các cụ già nuôi tuổi tác kia thì các cụ thích gì? Ta nên làm quà các cụ những thứ các cụ thích mà lại có ích cho các cụ. Ấy người làm con ai cũng phải tự hỏi câu ấy. Nên biếu các cụ những vị làm cho các cụ thêm mạnh mẽ, thêm vui vẻ, một thứ bổ bổ cho sức-nóc một thứ uống vào ngon miệng, một thứ rượu êm-dịu, hồ mà làm cho ngon cơm. Ta tưởng tìm được thứ quà như thế là hơn cả. Rượu Tonique Tonkinois là một thứ rượu rất tốt, được Đại-nam Hoàng-đế đã ban khen thực lắm một thứ rượu nên dùng lắm.



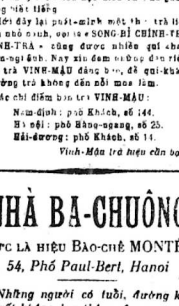
Theo hình tự-nhiên in ra đây, các cụ không như có máy thứ thuốc về những bình lọ lâu trò-cười cho trẻ-con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Rượu ấy bán ở hiệu **MONTÈS, 54, phố Tràng tiền, nhà ba chuông.** *Nên đến ngay mà mua. Thường đến mua lắm, cho Montès bán nó giá, nghĩ ra mỗi chai Tonique Tonkinois chỉ bán có* **2$00** *mà thôi.*

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở *Quảng-đông bản Tào*, đã mấy mươi năm nay, có chế sương chế-tạo ở *Vũ-di sơn*, chọn các thứ trà danh xuất thượng-hạng bằng tại trên ngọn núi



cao như tiên-cảm, lá long và thấy tiên, vân vân, đóng cách sâu-học điều-chế ra gần ai cũng thất tiếng

Mới đây lại pui-minh một thứ trà liên-tâm mới nữa, gọi là SONG BÌ CHÍNH-THẢI DANH-TRÀ - cũng được nhiều quí khách hoan-nghênh. Nay xin đem ra bán độc riêng của trà VINH-MẬU đặng biết, để quí-khách thường trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi điểm bán trà VINH-MẬU:

Nam-định: phố Khách, số 144.
Hà-nội: phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương: phố Khách, số 18.

Vinh-Mậu trà hiệu cần bạch

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đường khí huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng gấu thì không gì bằng dùng thuốc:

Gouttes de Virginie

chỉ với chợt khỏi đi khỏi bệnh.

● **Giá bán: 1$20 một lọ**

Ngân-khố Đông-pháp mới được tháng 7 am tá hàng ba kể từ ngày 1er Janvier 1925.

Hàng ủ-mật phải tuân phòng riêng. — Tối hôm qua quân trộm nay công chúa Tràng-khánh, số 25 đốc hàn, G Cáp-hôm vào bẩy một bác đại ở cửa ô ùa, cạy cửa chính, toan lấy đồng của But mất mẻ ấy, nhưng ngặt vì nhà chúa có cho dữ và mấy chú ở đấy đều có cho đi lắm cả, gia chỉ đi suốt đêm nào cũng tụng kinh, nào sáng xám kể học hành, người ăn công nghệ, tục nào cũng có người tử tuổi, nên quân trộm biết không thể sao nuốt nổi, đành phải thảo hàn ra không, chẳng lấy được gì cả.

Tuy vậy, chỗ chúa Tràng-khánh là chỗ tiếp-giáp với nhà ông già khuất-lão: nào ngã sang-ca lúa, nào ngã ra đường. Hôm long và phố đường Mới, chắc quân rộm còn hay rình mò, nếu các người ở quanh đấy định tâm rình bắt và các thầy đội-xếp mỗi tham đêm đêm năm tuần-phòng các ngã ấy, thì tất thế nào trộm bỏ đồ chúa bắt được con ếch, chắc chẳng không.

Mất cắp. M N -đốc-Phát 33 tuổi ở làng Đền số 37 trình Cảm rằng mất cắp một cái đồng hồ vàng có dây giá 0 p.

Hỏa tai. Hồi một giờ đêm hôm qua, tại nhà Câu-tất có phát hỏa, cháy mất 4 nóc nhà lá, thiệt hại bao nhiêu và duyên cớ vì đâu thì không rõ.

Vứt xác Hồi 9 giờ sáng hôm qua người ta thấy một cái xác đứa con trai độ chừng 4 tháng để ở trong cái thùng. vứt ở trước nhà số 3, đường Carnot; khám chẩn tay và ngực có vết bỏng, đã cho mang vào nhà xác

AUTOS D'OCCASION

Studbaker 6 cylindres. . . . 18 HP 1.600 $
Citroën torpédo. . . . . 10 HP 1.200 $
Fort — . . . . 10 HP 400 $

S'adresser à l'Usine Électrique.

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương-chủ độ nghị đồng Bảo-đảm bởi-tinh. Nguyên chuyên và ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Pau, Rabat, Casablanca Port-Saïd Ai-cập Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt nổ của thứ bệnh lậu bệnh giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 8 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM-CHỨNG : Giá 1 $ 50
Phòng thăm bệnh tại PHỐ HÀNG GIA-LONG, 32, GIÁP nói số 286

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Hai đám cháy. Hồi 2 giờ hôm thứ tư vừa rồi có cái nhà tranh của Ngchân-Nại, ở làng Lạc-viên bị phát hỏa. Nhà cháy sạch, nhưng số thiệt hại cũng chẳng mấy.

Kế luôn hồi 10 giờ rưỡi hôm ấy, tại hiệu Kinh-bang của Kiều-thái cũng lại phát hỏa. song hàng xóm biết chữa được ngay, nên không việc gì.

Bắt được sứ ở lậu. Người lý rượu tên là Nguyễn-văn-Hiệp, 28 tuổi ở Hoàng-Hà (Thái-bình) qua Hải-phòng bị bắt có mang một khẩu súng lục 10 viên đạn, hỏi thì không nói được là súng ở đâu. Việc này đã mang lên tòa án để xét tội.

Xiếc Đại-nam thu giảm giá. — Trước khi từ giã Hải-cảng để đi tỉnh khác, ban xiếc Đại-nam định tàu giảm giá các hạng.

THANH-PHỐ HAIPHONG

Sổ bảo-cử

Quan Đốc-lý thành-phố Haiphong có lời bá cáo để công-chúng biết rằng trong những kỳ-hạn sau này sẽ soạn lại sổ bảo-cử theo lệ thường hàng năm.

1° Sổ bảo-cử người Việt-Nam thành-phố: Từ ngày 1er đến 10 janvier 1925.

2° Sổ bảo-cử đại biểu Bắc-kỳ: Từ ngày 1er đến 20 janvier 1925.

Các nhà có quyền dự bảo nên đến hỏi tại tòa Đốc lý (phòng sinh tử giá thú) mà xét xem đã có biệu mình có biên vào sổ hay không.

Đồi chỗ ở. — Hiên Văn-xuân đường trước ở số nhà 211, phố Tiên-an, nay đã giọn sang ở số 207, cũng ở phố ấy. Có ý quảng đã ủng-rải sang-sửa hơn trước nhiều, nguyên vẫn bán các thuốc Cao đan hoàn-tán đã có tiếng và các ô ước sen dã được phần thưởng. Các sổ cải-lương và đồ tạp-hóa, nay lại bán cả các thứ sơn dầy sơn vernis đủ các mới rất tốt rất bóng và các thứ bột pha sơn bột pha vôi, thuốc vẽ bút sơn bền tốt đánh khoe bán buôn bán lẻ giá rất hạ. Các quí-khách chiếu-cố sẽ nắt lòng hoan-nghênh.

Bảo-thiên Văn-xuân-đường
207, rue de Tiên-an, à Hải-ninh.

VIỆT TRÌ

Một tên đại bợm Chuyến xe-lửa thứ ba ở Hanoi lên hôm mồng 5 tây, có một người lái buôn xuống ga đi thẳng vào nhà hàng cơm cạnh ga, rập một đứa cháo hỏi rất cơ lễ phép. Đến lúc ăn cơm không biết nói chuyện đến thế nào, khiến cho người lái buôn phải tin mà giao cho nó 1$ đưa qui quyết. Người lái buôn mới đổi lại ra ngoài đồ gói, tên kia giả nói không giữ lại số tiền đến mai sáng là rượu sẽ gửi. Đến sáng sớm đã đi ra tàu, đi tìm nó để đòi tiền, thì không thấy nó ở đâu nữa, hỏi đến nhà hàng cũng không biết tính là tại. Tên này là một tên đại bợm lừa đảo đã có tiếng, nó lừa được người này nữa tính ra có đến hàng trăm, khi thì lừa được thoát, cũng có khi bị người ta đánh cho dở tử.

Nghe đâu tên nó là Nhân, độ 21 tuổi rỗ lạ, bố ở nơi mẹ, nhưng vì nó là đứa liều lĩnh, mẹ nó dạy không nổi, đã từ bỏ nó đi nơi khác, cả họ hàng nó đều từ bỏ. Nếu nó cứ lần khuất ở đây mãi, thì còn nhiều người bị ai vì nó, mong rằng những mưu-cơ chước tà-thuật quỷ-kế sẽ tự tâm đó xét tội tất tử-tế nào cũng có khi bị được quả tang.

K. lại cảo.

HƯNG YÊN

Lạc con. — Tên tôi là Mai-quang-Hải, ở địch trạm thô-hoàng huyện Ân-thi, tỉnh Hưng-yên xin nhờ quý báo làm ơn đăng lá bảo-chương cho tôi một việc như sau này:

Nguyên tôi có một con bé chín, lên 10 tuổi, tên gọi là cả Tỵ, người xem xương, đủ cao, có hà quí đạo, tôi cũng mời tới xem cảnh, ngoài mặc một cái áo nâu dài, thắt lưng vải sồi, đeo khuyên bạc, đầu đi khăn vuông tàu, bố nó tên là Sử Lang xã Đông-chiều huyện Tiên-lữ, ngày 2 tháng mới tây, cháu có đi chợ Cống-vân, có lẽ may lạc mất. Vậy xin ông nào nhà bắt được cháu, may biết ở nhà ở chỗ nào làm ơn viết thư cho tôi biết, tôi xin đến tạ ơn vạn-bội.

Kính-cáo
Đã dịch Hai

VIỆC KINH-ĐÔ

Ngày lễ tết tây. Ngày lễ tết tây năm nay ở Huế xem có vẻ trang hoàng lắm, ngay ngày 3 décembre quan lớn Công-sứ mời phụng chỉ Hoàng-thượng đến chủ tọa hành chính-phủ Bảo-hộ tại phủ Khâm-sứ, có đem pháo nổ như là 9 giờ trở hoa. — Quan Khâm-sứ, quan Thống-lý phủ Khâm-sứ cùng các quan chủ-sự các tòa sở đều mời lễ phục để khoản tiếp và có đãi tiệc rượu mừng tại phủ ấy.

Khi các quan ra về, thì các viên tổng-sự các tòa sở đến chúc mừng quan Khâm-sứ, ngài ở ân cần cảm tạ và trân trọng kỳ từ.

Chiều hôm ấy các viên ấy lại đi đến các nhà tư các viên hữu-sự, tiếng phao đốt, bắn hoa đăng, đan đó đều có cả.

Chiều hôm ấy tại phủ Khâm-sứ có thiết đại tịch và cuộc khiêu vũ để mừng chung năm mới, cả hai ông Khâm-phủ đều có đứng tiếp về cả.

Qua ngày mồng 1 mồng hai các công sở đều ghỉ suốt ngày mồng, mới sự chúc khánh và hẫy còn, nhứt là buổi mai tại lại làm người đi chúc khánh.

Năm nay so với các năm trước, thì lễ tết năm nay có vẻ trang hoàng và vui vẻ hơn.

VIỆC TRUNG-KỲ

PHỦ-YÊN

Tạ hội về trận bão vừa rồi. — Tạ trời làm nai tran bão lụt kỳ trước, tin đồn đến xao-xác, kẻ khu có rạch, người than nghèo không đến trận bão ấy cũng đi phê mình. Nay trời đã nắng nước đã rút; nhân dân lo việc làm mùa, kẻ lo làm ruộng, người lo sửa vườn. Nương coi đến rụng vườn lòng lòng chán-ngán, vườn cây lấy bẻ, nói ngay như một hứ cau nay mất một mớ lợi to, kể có bao vạn, vì có khi tải ra Bắc bán, lại có lúc chở vào Nam, Phú Yên đã có tiếng là cau tốt. Còn ruộng đất thì hư hại lắm, mùa màng khó làm, như miền trung-nguyên có nơi gieo giống tới năm lần, cũng đều bị ngập rồi hết, giống tốt đã hết, phải gieo lúa xấu, có nhà lúa đã nết rồi, mà mùa lúa giống không có, phải bỏ ruộng hoang, hiện bây giờ giá lúa giống 1$50 một giạ, chắc rằng mùa lúa sẽ tháng hư hỏng lắm.

Như ở Tuy-an thì ruộng đất lở bồi cả nhất là làng Long-uyên. Hòi-phó, Diêm-tiền, Hà-nội-dài, 4 làng này dân-số 1 đồ ở ruộng đất lở nhiều, toàn là ruộng đất lúa mai mùa tốt lắm, thế mà nay chỗ thì thành bãi

Việc Nam-kỳ

SAIGON

Lại một hàng dầu bị cháy. — Hồi 10 giờ sáng hôm 30 décembre 1924 mới đây phát hỏa tại kho dầu của hội Indo-hinoise peinture. Kho dầu này của nhiều dầu sơn, M Baud là người ở ngay tại kho để coi nom việc nấu dầu. Sáng hôm ấy khi đổ dầu vào nồi sôi để nấu, chẳng hay đánh rơi xuống lò thế nào, lửa ăn thì ra bốc cháy bùng lên, rồi cháy lan sang nhà các kho bên cạnh. Tuế lửa rất dữ dội, lúc đó có quan lính và đông người đến chữa nhưng cũng không sao tắt được, đành để cháy hết thì thôi. Lúc lửa đang cháy thì M. Baud còn cứ loanh quanh ở nơi than lửa, tâm thần hoảng hốt không biết chạy ra, sau mấy người phải xông vào mà lôi kéo ra ngoài đường thì hai bàn tay đã bị bỏng phồng lên cả.

Cứ như tờ ông chủ kho nói thì thiệt ại độ 15.000 đồng.

SÁN-NHIÊN-ĐAN

Hỡi-đồng tri-sự chúng tôi nói để các ngài biết rằng, có nhiều ông hội-viên muốn bán cổ phần và có nhiều ông hội viên muốn mua cổ-phần thêm nữa. Vậy ông nào có cổ phần muốn bán xin viết giấy lại cho chúng tôi biết và gửi cả giấy cổ-phần kỳ lên sẵn tại mà lấy tiền.

Chúng tôi xin nhắc để các ngài biết rằng theo như điều thứ sáu hợp hội đồng, việc nhường cổ-phần cho người ngoài thì hội đồng tri-sự có thuận mới bán được.

Chúng tôi gửi tờ thông đạt này là vì có mấy ông hội viên vị tư lợi, bắt đắc chi, đem bán cổ-phần và mượn tiếng hội « Sán nhiên-đài » để gọi cổ-phần ra mà lập nhà hát khác. Thật sự thì hội « Sán nhiên-đài » trước có dự định gọi thêm cổ phần để mở mang cho thanh một nhà hát thật to, nhưng ma chưa có loan báo nhất định,

Tối thứ năm 8 Janvier 1925
TRƯƠNG-VIÊN SỰ TÍCH

Tối thứ sáu 9 Janvier 1925
GƯƠNG BẠC TÌNH (liên-hồi)

Làm bia để thỏ oán cười,
Phụ người chẳng bỏ khi người phụ ta.
Lối tình nhắm mắt bước qua,
Thà nương cảnh phật họa là thoát thân.

Agence d'Amoniac en Europe
L. MAYENCE & Cie
Rue Jaccreau, HANOI
Tél. 23 Adresse télé. LONDEAU

A-LÔ !!! A-LÔ !!!

Người ở làng Hải-thanh có thấy có ai bán lưu-ly nhất ?
— *A-lô ! Có tiệm mới mở tại xe-đạp* **France Sport, Venus và Peugeot** *là nơi bán lưu-ly nhất, lại có đủ các thứ đẹp có lắm kiểu lắm.*
A-lô ! Thế xưởng bột-cho bán ở đâu ?
— *A-lô ! Tôi nghe đâu đâu đây bán nhiều hàng họ lắm phải không ?*
A-lô ! Phải đấy !!
Merci. Au revoir !!

THUẬN-THÀNH
Bottier — Chapelier
7, Rue des Caisses, Hanoi

Kính trình qui-khách,
Bản-hiệu mới sang chiếu mẫu đã đẹp, giá cao-su Wood-Milne, đây giầy (lacet) bảo hoàn giá hạ, xin mời các ngài chiếu-cố.
NGUYỄN-TIẾN-HÀM kính mời



Giá giầy ở cao-lô số 6 cần bán hạ, nay xin tính hạ giá ở tarif n° 7 hạ nhiều

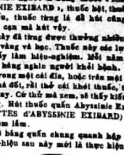
MỘT LỜI KHUYÊN BÁO RẤT TỐT

Nếu thấy ai mắc phải bệnh suyễn, bệnh ho thì nên mách người ta dùng thuốc « RHATER D'ABYSSINIE EXIBARD », thuốc bột, thuốc viên thật diệu, thuốc tăng là có hết cũng như đứng điều con mà kết vậy.

Thuốc này đã từng được thưởng nhiều huy Médailles vàng và bạc. Thuốc này các lương-y ai cũng lấy làm kiểu-nghiệm. Bệnh nào chữa được đều hàng ngàn người khỏi bệnh.

Để biết trong một cái đó, hoặc trên một mảnh kim-khí mà đốt, rồi thổ cái khói thuốc, thì lập tức đỡ ngay. Cứ thử mà xem, sẽ thấy kiến-hiệu ở thường. Hát thuốc quấn Abyssinie Exibard (CIGARETTES d'ABYSSINIE EXIBARD) cũng hiệu-nghiệm lắm.

Trên cái hàng quấn chung quanh hộp thuốc có in dấu-hiệu sau này mới là thực hiệu:



Gởi bán tại | **BLANC, Hanoi**
| **MONTÈS, Hanoi**

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người. bệnh ấy vẫn rình ma lam hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal

0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng

Nếu phải yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhẩm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ-ngợi thì thường hay đau về thần-kinh-hệ.

Bệnh chóng mặt, nhức đầu, sổ mũi, yếu đuối, gầy còm.

Như thế mà dùng thứ thuốc :

Glyphogénol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

Bàn-bà trong cái thời-kỳ cho trẻ-con bú mà dùng thuốc nếu cũng tốt lắm.

CÁCH DÙNG :

Người lớn : 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con : 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Giá 1$20

Ho phải bệnh ho

HÃY DÙNG THỬ THUỐC NÀY:

THUẬN KHÍ CHỈ KHÁI HOÀN

Thứ thuốc này của bản-hiệu đặc tiếng đã lâu năm, bất cứ ho hàn, ho nhiệt, ho cảm sinh ho, hoặc đi hăng về ho, hàm nữ lão thiếu đều là hợp dụng, ho nặng đến đâu chỉ già nửa chai khỏi ngay lập tức.

Thứ thuốc này đựng bằng lọ thủy tinh bảo phòng cẩn-thận để lâu không hỏ.

Mỗi lọ bốn hào.

Nửa tá (6 chai) một đồng rưỡi.

Qui-khách ở xa chiếu-cố cho, xin gởi tiền về trước từ một đồng trở lên, bản-hiệu sẽ gửi hàng ngay, tiền cước mỗi đồng thêm 0$20.

Trong hiệu có thầy bắt mạch và đủ các thứ thuốc, các ngài muốn hỏi điều gì xin trả lời ngay.

SIOU-HANG-LAM

108, phố hàng Buồm, Hà-nội

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh lậu là một bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lậu (Vaccins antigonocciques). Song các thầy thuốc ở Hanoi, cũng ít người biết dùng cách tiêm đó.

Nếu không muốn dùng tiêm thì có thể dùng vaccins bằng thuốc viên:

Rhéantine Lumière

thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng: 2 viên buổi sáng.
2 viên buổi chiều

Giá: 1$20

祥和裕
YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

68, Rue des Cantonnais, 68

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 268

Bản-hiệu có bán buôn các thứ vải nhiễu, hàng lãnh nhiễu tốt, hàng thật tốt, giá thật rẻ

Có bán cả hàng to (Bắc-kỳ) như the, nguyên, lĩnh, lụa, hàng, quế, vân vân. và hàng Saigon như lĩnh, the, năm vân.

Hàng mới có đủ các mặt, lãng thêm, mong đàn bà nết mua rộng khắp. Những hàng này bán buôn từng tấm, chớ không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Qui-khách ở gần xin đến bản-hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản-hiệu sẽ gửi contre remboursement.

Cẩn-bạch

2910 YU-WO-TSEONG



Nếu các ngài mệt nhọc, yếu đuối, thì nên uống thuốc Pilules Pink, kẻo sau lại hối rằng sao không uống sớm.

Thuốc Pilules Pink bổ huyết và bổ gân, làm cho ngon miệng, và dễ tiêu. Thuốc ấy chữa các bệnh gốc bởi huyết xấu, thần kịch mệt rất là thần-diệu.

Thuốc Pilules Pink bán tại tất cả các hàng bào-chế.

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỎ!

NÊN CẨN THẬN!!!

VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MÒN MỎI ĐI

NÊN MUA KHÍ DỤNG

S. A. C. M. TOÀN BANG THÉP NGUYÊN

CÓ THỂ DUNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI

CÓ CHỨA SẴN NHIỀU. — TIẾP ĐƯỢC THƯ GỞI HÀNG NGAY

CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY

CHO CÁC NHÀ MÁY, NHÀ MÁY ĐIỆN, MÁY GẠO, CÓ BỘ DÙNG VỀ NÔNG NGHIỆP, V. V.

Sté ANONYME de CONSTRUCTIONS MECANIQUES à HAIPHONG. Giấy nói: N° 48 / Tên viết tắt: CABESTAN

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

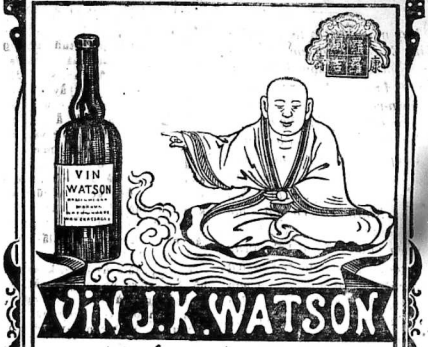
Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol và chất: Urojormine

Giá 1$80 một hộp



VIN J. K. WATSON

Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy khảo-cứu đã lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy lại rất là tinh-vi cẩn-thận.

Mỗi khi thân-thể cần phải dùng chất bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tất là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.

huyết suy, bệnh cân suy, bệnh ghịp, bệnh ngã nước, v. v.

Một cốc li-cơ. Uống hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.

HIỆU BÀO-CHẾ CHASSAGNE

59, Phố Paul-Bert. — HANOI

Hỏi mua một lọ con làm mẫu 0$10

Rượu thuốc trị bệnh tê bại, đau xương của Bà Lê Ngọc-Liêu, số 46, Rue Principale à Dây, câu đã nổi danh trong các nơi. Vì cho mạnh lực đại bổ cân nở rất mầu-nhiệm, nó làm cho ăn ngủ tốt, tốc độ mau cải ngon mà rượu này là công-hiệu được, vì có là một thứ thuốc bổ rất để uống. Hễn có gửi bán tại nhà ông Kim Đức Giang, số nhà 83, phố hàng Bồ, Hanoi, giá mỗi chai là 2$00.

Ở các tỉnh xa ai muốn mua hay hỏi điều gì, xin cứ viết thư về bản-quán tận nơi cẩn.

Nhà Bán-đồ « TĂM-TĂM » ở Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

HỎI CÁC NGƯỜI MẮC BỆNH TRĨ, nếu các ông đã dùng đủ các món thuốc rồi mà chưa khỏi thì nên mua thứ thuốc bôi **POMMADE ROYER,** dùng độ ngay lập tức mà chóng khỏi lắm.

Ở Paris hỏi tại hiệu bào chế DUPUY, 225, B. St Martin
Ở Hanoi: nhà thuốc LAFON & LACAZE.

ĐỔI CHỖ Ở

Kính trình quý khách gần xa được biết rằng, hiệu LỢI THÁI bán đồ vàng bạc trước ở số nhà 110 Rue des Changeurs nay vì làm tại hiệu, nên tạm giọn về số nhà 80 cùng phố ấy.

LỢI-THÁI cẩn-bạch

BỘ KIM-HOÀN

BIJOUX GOLDTUBÉ

Dùng rồi lại bán lại 1 fr. một gam:

1 fr. 75

Tiền bước: 0.60



Các thứ nhẫn gọi là BAGUES D'USSON trên này, thực là chắc chắn đúng tuổi. Có nhẫn kết 10 thứ tên, hoặc khắc rõ tên như « MARIE » « SUZANNE », « SOUVENIR », etc... 17 fr. 75. Xin tuy-ý-chọn. Ai biên rõ số cỡ đeo nhẫn muốn mua. Hôm nay các mặt mua mới cải nhẫn, nếu sai mặt không ưng ý, thì chuyển tiền sau bán cũng sẽ trả lại tiền.

Cần như cái khẩu nhẫn, thì các ngài lấy mới miếng giấy bắt, khoét một cái lỗ vừa đầy làm mẫu. Nhớ gọi mẫu cái mandat 3 fr. 50, fro biên:

BIJOUX GOLDTUBÉ, Rayon E
211, Rue Saint-Honoré, PARIS

thì chuyển tiền sau cái mẫu sẽ nhận được các mẫu và quyển Catalogue có những đồ tặng.

ÉVO KOLA COCA

RƯỢU BỔ
酷補

J. BLANC *(dệt nhất hạng bào-chế)*
Ông **L. BLANC** *(người nối-nghiệp)*
HANOI (Bắc-kỳ)
chế ra

Giá bán **2$40** một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每晚飯前各服一次

Bán tại: Hiệu Bào-chế **J. BLANC**
31, phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

Nhất cử lưỡng tiện

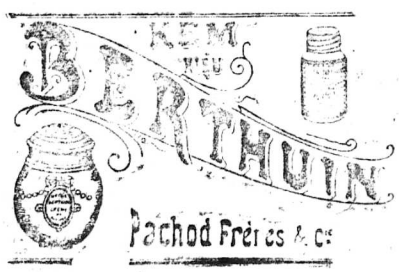
Bản-hiệu mới sang một thứ kính sáng mới lạ, đi ngoài đường là kính rợp, ngồi bàn giấy là kính sáng, trong xe, trong gian cũng được tiện, nhất là các ngài làm việc viết chép soán đỡ hại mắt. Thực là một thứ kính vệ-sinh, mà nhất cử lưỡng tiện, lỉ đâu khỏi phải mang 2, 3 cái kính. Xin mời các ngài chiếu-cố lại mua kẻo hết.

BÁN TẠI HIỆU:

LY-SENG-BAO

42, Phố hàng Bồ, Hanoi

Thuốc lào Hoành Phát, hiệu « Xe hỏa » mỗi gói 5 xu.



GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI

TELEPHONE N° 126 — Adr. Tél. MAGASINUNIS

KHĂN QUÀNG CỔ nửa len sắc bleu marine có tua, giá. . .		7 fr. 25
KHĂN QUÀNG CỔ toàn len sắc trắng dài 1 m 80 có tua, giá.		20 fr. 00
TẤT VẢI toàn sắc.	Một đôi giá:	3 fr. 00
TẤT VẢI mắt nhỏ, gót dày, đen và các sắc.	»	8 fr. 50
TẤT LEN dường mắt nhỏ sắc đen	»	16 fr. 00
TẤT PHIN THIEU, gót và mũi dày, đủ các sắc.	»	22 fr. 00
BAO TAY đan bằng sợi, cổ tay sắc nâu và sám.	»	2 fr. 75
BAO TAY dan bằng len	»	6 fr. 95
NỊT TẤT Bodion Garter giây bằng cao-xu bọc tơ.	»	10 fr. 00
MỘT LÔ các thứ giấy, da boxcalf và chevreau.		70 fr. 00
MŨ THÂM trong lét tơ, giây buộc bằng gia đẹp lắm, giá. . .		30 fr. 00
Ô VIỀN, cán sắt gọng thép bền lắm, giá		25 fr. 00
ÁO TƠI DẠ kiểu mới hay là có giây buộc, giá. . 50 fr. 175 fr.		25 fr. 00

BOITE POSTALE N° 40

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC

MỘT TRIỆU

HOẶC 500.000, HOẶC 200.000, HOẶC 100.000 QUAN

Muốn được một số tiền ấy, tiền mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Các mua vé thì giá 30 quan, còn thì đóng lần 25 tháng mỗi tháng ba mươi quan. Nếu tiền đến, tiền được ngay cái vé, rồng mua có quyền xổ; vé sẽ về trong số thì được số tiền. Mình coi vào kho đánh lấy một tí, thấy bằn nhau không nghĩ đến, mà đã được dự cái cuộc rất số, lại được số quyền đổ-bưu một cái vé rất quý có sinh lợi-tức.

Và CRÉDIT NATIONAL mỗi năm làm về dự cuộc rút số là 1er Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre

1 lô.	MỘT TRIỆU
1 lô.	500 000 quan
2 lô.	200 000 quan
3 lô.	100 000 quan
6 lô.	50 000 quan

Tiền rút số tám kỳ trong một năm cộng là 20 triệu quan

Như vậy rất số cũng dễ trúng lắm.

Muốn dự các cuộc rút số kỳ, nên gửi 20 quan cho chúng nhận:

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Paul-Bert, MARSEILLE (France) R. C. 6576

Tiệc hàm sẽ mở tiệc nhà Nhà nước ngày 15 Mars 1920, các nhà mua vé được dự tiệc các chủ.

Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)